

아... 어렵도다... 주님, 지혜를 주시옵소서.

6월 한 달간은 점검할 구약 말씀을 준비하면서, 그리고 7월에는 카니누와 번역자들과 카니누와어로 초역된 말씀을 점검하면서 가장 많이 드렸던 기도입니다. 특별히 이사야서의 말씀은 참으로 많은 도전이 되었습니다. 이사야서 말씀 전체를 번역한 것은 아니었지만 시적으로 표현한 예언서를 번역하는 것은 저희에게도 카니누와 번역자들에게도 쉽지 않은 작업이었습니다. 성경 본문 말씀을 읽고 또 읽고, 무슨 뜻인가 이해해 보려고 하고, 어떻게 카니누와어로 번역할 것인가 의논하며 고민하면서 아... 이번 점검 때 이 부분들을 다 수정하기가 쉽지는 않겠구나! 느낄 수 있었습니다. 이미 바이탈 프로젝트를 통해 초역된 이후 꽤 시간이 지난 터라 그래도 점검과 수정이 조금은 쉽지 않을까 생각했는데 저희 예상이 틀렸습니다. 시간이 더 필요했습니다. 그래도 지난 2주 동안 속테스, 잭, 레비가 밤낮으로 최선을 다해 주어 계획한 양의 90%를 점검할 수 있었습니다. 나머지 부분은 8월에 마을 가면 점검하려고 합니다. 2주라는 시간은 빨리 지나갔지만, 끝나고 난 후 모두 녹초가 될 정도였습니다. 모두 아프지 않고 잘 마무리할 수 있었던 것은 하나님의 크신 은혜였습니다. 기도로 함께 해주셔서 감사합니다. 속테스, 잭, 레비가 감사의 인사 꼭 전해 달라고 하네요.^^

이번에 점검하는 동안 카니누와 번역자들의 식사를 준비해 준 손길이 있었습니다. 레비의 부인 루디가 함께 알로타우 센터에 머물면서 아침, 점심, 저녁을 챙겨 주었습니다. 마을 사람들이 준 양을 가지고 왔는데 얼마나 반가웠는지... 싸이클론 피해 후 밭에서 수확한 첫 양이라 더 반가웠습니다. 이제 양을 먹을 수 있으니 한시름 놓았다 했는데, 지난주 마을에서 온 소식에 의하면 왈라비(작은 캥거루의 일종)를 비롯한 야생동물들이 밭을 망가뜨려서 생각보다 양을 많이 수확하지 못했다고 합니다. 고구마 수확 이전까지 양식이 필요해서 이번 주에 쌀을 한 번 더 보내고 다음 주 마을에 가려고 합니다. 바라기는 조만간 해삼을 다시 채취할 수 있기를... (일 년에 한정된 기간에만 채취할 수 있는데 올해는 아직 허가가 나지 않아서 기다리고 있습니다) 해삼을 팔아야 돈이 생기고 그 돈으로 쌀을 살 수 있고... 더 이상 밭에 피해가 없도록, 그래서 고구마 수확은 풍성하도록 함께 기도해 주세요.

마을에서는 지금 번역자들이 카니누와어로 번역된 룯기와 에스더서 말씀을 마을 사람들과 함께 읽으며, 번역이 자연스러운지 이해가 되는지 점검하고 있습니다. 마을 점검에 참석한 모든 사람에게 하나님의 크신 은혜가 있기를 기도합니다.

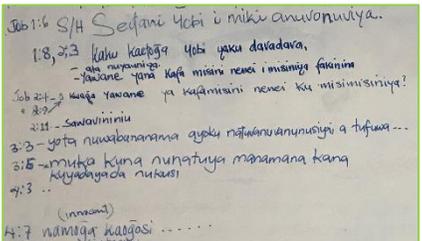
8월 7일에 마을에 갑니다. 번역자들과는 남아 있는 구약 부분(에스겔서~스가랴서)과 누가복음 6장~12장 말씀을 점검하면서 구약 각 책의 개요도 번역해야 하고, 주일학교 교사들과는 스마트폰 앱(Story Producer app)을 이용해 비디오 성경 이야기 만들기를, 그리고 청년 그룹 리더들과는 성경의 큰 그림을 함께 공부하고 등등... 머릿속에는 마을에서 해야 할 일들로 가득 차 있습니다. 하지만 분주한 생각과 마음을 내려놓고 하나님이 바라보시는 그곳에 우리의 시선이 머물기를 원합니다. 먼저 하나님의 마음을 힘써 알기를, 그리고 하나님의 세밀한 음성을 잘 듣고 순종할 수 있도록 기도 부탁드립니다.

마을에 있는 동안 전화나 이메일, 카톡으로 연락이 되지 않지만, 기도 가운데 더 간절히 만나기 원합니다. 데살로니가전서의 말씀으로 편지를 마무리하며 멀리 파푸아뉴기니에서 평안을 전합니다. 사랑합니다.

“우리는 여러분이 믿음으로 행한 일과 사랑의 수고와 우리 주 예수 그리스도에 대한 희망을 가지고 인내한 것을 우리 하나님 아버지 앞에서 쉬지 않고 늘 기억합니다.” (데살로니가전서 1:3, 현대인의성경)



속테스, 잭, 레비와 구약 점검



번역자들의 수정 작업



루디와 함께



마을 점검용 소책자 (룯, 에스더)

2019. 7. 30 박요섭 조선향 선교사 드림



Wycliffe Bible Translators of Canada  
 위클리프 캐나다 성경번역 선교회  
 4316 - 10 St. NE Calgary, AB T2E 6K3  
 전화: 1-403-250-5411 / 1-800-463-1143

저희 PNG 연락처  
 휴대전화: (국가번호 675) 7109-5044  
 이메일: joseph-joyce\_park@wycliffe.ca  
 카톡 id: kaninuwa2011

PNG 우편 주소: Joseph & Joyce Park  
 c/o SIL Alotau Centre  
 PO Box 30, Alotau, MBP (우편번호) 211  
 PAPUA NEW GUINEA